

# Vendredi 7 mars 2014

## Uni Mail, Genève

**Matin**  
salle **M R290**

**8h45-9h00** *Accueil des participants*

*Président de séance : Lance Hewson*

**9h00-10h30** Lawrence Venuti,  
Temple University (PA, USA)  
*Translation, Intertextuality, Interpretation*

*~ Pause ~*

*Président de séance : Mathilde Vischer*

**10h40-11h20** Mathilde Fontanet,  
Université de Genève  
*Le pacte du traducteur : réflexions autour du concept de « traduction satisfaisante » et du principe de l'« altérité solidaire entre l'original et la traduction »*

**11h20-12h00** Guo Xiaohui,  
Université de Lausanne  
*"How Can They Tell If I am he or she?"  
A Cultural Perspective on the Queering of  
Mulan from Ancient China to Disney's  
Once upon a Time*

**Après-midi**  
salle **M R060**

*Président de séance : Mathilde Fontanet*

**14h15-14h55** Ian Mackenzie,  
Université de Genève  
*As if: Friedman, foreignization, and other  
fruitful fictions*

**14h55-15h35** Anas Sareen,  
Université de Lausanne  
*Undesirable Beasts: Translating Silent Subjects  
from Henry James to Marguerite Duras*

*~ Pause ~*

*Président de séance : Ian MacKenzie*

**15h55-16h35** Mathilde Vischer,  
Université de Genève  
*La traduction comme déstabilisation ?  
Ecriture bilingue et autotraduction dans l'œuvre de  
Pierre Lepori*

**16h35-17h15** Martine Hennard Dutheil  
de la Rochère,  
Université de Lausanne  
*Cabinet, Keller, Kammer, Chamber:  
the Dynamics of Translation and Rewriting from  
Charles Perrault's "La Barbe bleue" (1697) to  
Angela Carter's "The Bloody Chamber" (1979)*

**17h15** *Apéritif de clôture*

**Renseignements et inscriptions :**  
<http://www.unige.ch/fti>

**Traduction, intertextualité, interprétation**  
Journée d'étude avec Lawrence Venuti



**UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE**

FACULTÉ DE TRADUCTION  
ET D'INTERPRÉTATION



FONDS NATIONAL SUISSE  
DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

*Unil*

UNIL | Université de Lausanne

Centre de traduction  
littéraire de Lausanne (CTL)

L a u s a n n e

Avec le soutien du  
Mandarin Oriental Geneva